

# SAIDA CITY

# مدينة صيدا



**SAIDA CITY – THE HISTORIC CITY ON THE  
MEDITERRANIAN BASIN**

المدينة التاريخية على الحوض المتوسط

# Saida- A Historic City

## صيدا المدينة التاريخية

- ❑ Sidon is located on the eastern coast of the Mediterranean Sea and is the Capital of the southern region of Lebanon.

تقع صيدا على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط

- ❑ Sidon's history dates back to the 5th century BC and its name is associated with the Phoenician god of fishing.

يعود تاريخ مدينة صيدا الى القرن الخامس قبل الميلاد ويرتبط اسمها مع آلهة  
الفينيقي للصيد

- ❑ Homer named it "the brass city" and was famous in ancient history for tanning and glass manufacturing.

أطلق عليها هوميروس اسم "مدينة النحاس"، وكان مشهوراً في  
التاريخ القديم بالدباغة الأرجوان وصناعة الزجاج

# Saida – A Historic City

## صيدا المدينة التاريخية

- ❑ In the Phoenician age, Sidon became a major sea port and was exposed several times, throughout its long history, to destruction at the hands of the Philistines, Assyrians and Persians and was struck two times by devastating earthquakes, in 551 AD. and 573 AD.

في العصر الفينيقي، أصبحت صيدا ميناء بحري رئيسي وتعرضت عدة مرات عبر تاريخها الطويل إلى التدمير على أيدي الآشوريين والفرس وتعرضت مرتين إلى الزلازل المدمرة في 551 ميلادي و573 ميلادي.

- ❑ The situation of the city improved in the middle Ages and flourished early in the 17th Century under the reign of Prince Fakhereddine and by active trade with Europe.

تحسن الوضع المدينة في العصور الوسطى، وازدهرت في القرن السابع عشر بتجارة ناشطة مع أوروبا. في وقت مبكر في عهد الأمير فخر الدين





# Saida's History تاريخ صيدا

- ❑ Third largest city, is a port city!

ثالث أكبر مدينة، بعد بيروت وطرابلس وهي مدينة الميناء  
كانت تعرف بسيدة البحار وساهمت بنقل الفخار الى اليونان  
والزجاج الى إيطاليا وساعدت على نقل الأبجدية الى أوروبا.

- ❑ It preserved its antiquity's greatest Phoenician historic sites.

كان الحفاظ على أكبر المواقع التاريخية الفينيقية والعصور القديمة  
الخاصة به.

- ❑ Due its repeated destruction by earthquakes, tsunamis, and invasions , very little remains of the great ancient city with some exceptions of recycled stones and Roman columns.

بسبب التدمير المتكرر من الزلازل والتسونامي، والغزوات، لا يزال هناك  
القليل جداً من المدينة القديمة العظيمة مع بعض الاستثناءات من  
الحجارة المعاد تدويرها والأعمدة الرومانية.



# Throughout the Ages

## على مر العصور

- ❑ Early in the 19th century, in 1837, the city was exposed to a devastating earthquake that caused the collapse of many buildings.
- ❑ في وقت مبكر من القرن 19، في عام 1837، تعرضت المدينة لزلزال المدمر الذي تسبب في انهيار العديد من المباني



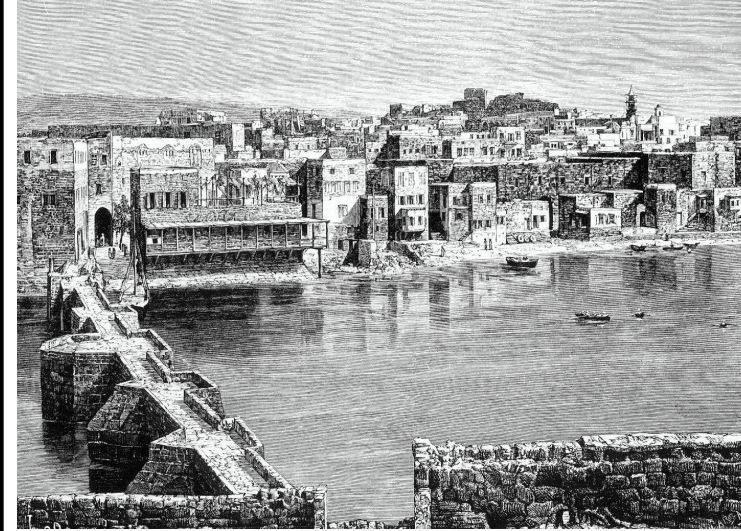


# Throughout the Ages

## على مر العصور

- ❑ The city started to expand beyond the walls and this took place and is still going on by means of annexation of huge areas of the coast and eastward of the city; and the trade center moved gradually along the roads recently build for long distances.

- ❑ بدأت المدينة للتوسع خارج الجدران وهذا الحدث مازال مستمراً عن طريق ضم مساحات شاسعة من الساحل وحتى شرقاً من المدينة؛ ونُقل مركز التجارة تدريجياً على طول الطرق ولمسافات طويلة



# Survival

# الأبنية المتبقية

- ❑ The city flourished and grew up in some sort of contradiction with its natural environs. The center of activities shifted gradually northward and the old city maintained the network of roads and the buildings which most of them date back to the end of the 18th century and the early 19th century.

المدينة ازدهرت ونمت حتى في نوع من التناقض مع محيطها الطبيعي. مركز الأنشطة تحول تدريجيا شمالا وحافظت المدينة القديمة على شبكة من الطرق والمباني التي معظمها يعود تاريخها إلى نهاية القرن الثامن عشر وبداية القرن التاسع عشر



# Survival and Determination

## تقرير ما تبقى

- ❑ The gradual expansion started eastward until the mid of 19th century upon the building of Riyadh Al Solh Street which became a center of trade and economic activities in the city. The city was struck by an earthquake in 1956 causing the collapse of a great number of its buildings in the old city.

بدأ التوسع التدريجي شرقاً حتى منتصف القرن التاسع عشر على بناء شارع رياض الصلح الذي أصبح مركزاً للأنشطة التجارية والاقتصادية في المدينة. ضرب المدينة زلزال في عام 1956 مما تسبب في انهيار عدد كبير من المباني في المدينة القديمة.

- ❑ It was invaded later in 1982 by the Israelis and a large number of buildings overlooking the sea were completely destroyed.

تعرضت للغزو في وقت لاحق في عام 1982 من قبل الإسرائيليين ودمرت عددا كبيرا من المباني المطلّة على البحر تماماً.







**Cut Sidon five roads from north to south causing it to lose the agricultural easy and replaced it with education, hospitalization and tourism. Length of 7.5 kilometers and an average width of 1 km is bordered to the north Awali River and south River Sanic They Few exuberance**

تقطع مدينة صيدا خمسة طرقات من الشمال الى الجنوب مما أفقدها السهل الزراعي وإستعاضت عنه والسياحه . طولها 7.5 كلم ومتوسط عرضها 1 كلم يحدها شمالاً نهر الأولي وجنوباً بالتعليم والإستشفاء نهر سينيق وهم قليلون الغزاره

# Saida – Demographics 2015

## صيدا - الإحصائيات السكانية 2015

❑ **Population 120000 Lebanese inhabitants**

**السكان 120000 نسمة لبناني**

**75000 Palestinian**

**75000 فلسطيني**

**30000 Syrian**

**30000 سوري**

**Total population in Saida 225000**

**إجمالي عدد السكان في صيدا 225000**

❑ **Old city residents 16,500 (2,795 houses )**

**سكان المدينة القديمة 16500 (2795 منازل)**

❑ **The number of schools and universities,**

**عدد المدارس والجامعات 57**

❑ **students 30,507 students**

**الطلاب 30507**

❑ **Number of building 44,960**

**عدد البناء 44960**

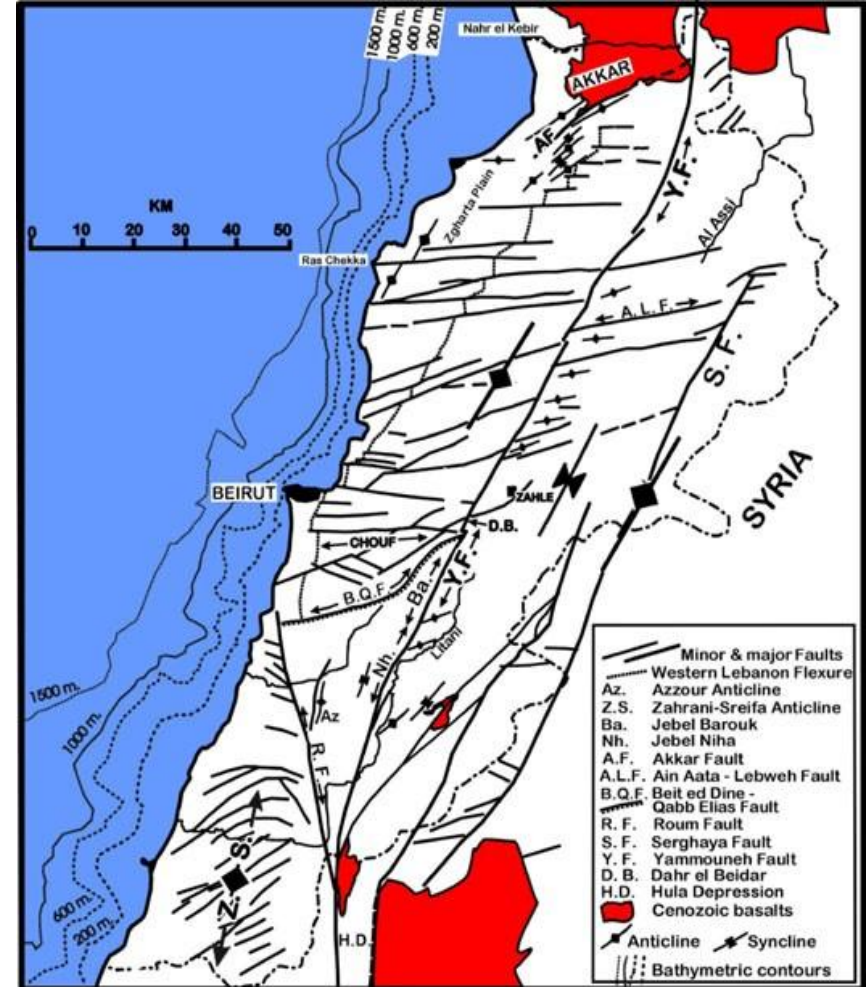
❑ **Hospitals 15**

**عدد المستشفيات 15**

# “Discovery Channel”

## تقرير قناة ديسكفري

A recent underwater survey revealed that Lebanon lies dangerously close to a fault that could soon generate a catastrophic tsunami, according to a report by Discovery News channel. The fault lies four miles off Lebanon's coast, caused a tsunami-generating earthquake in 551 A.D.



وكشفت تقرير المسح تحت الماء أن لبنان يقع بالقرب من مخاطر الأخطاء التي يمكن أن تولد قريبا من كارثية تسونامي وفقاً لتقرير صادر عن قناة ديسكفري نيوز. والخطأ يكمن أربعة أميال قبالة ساحل لبنان، الذي سبب زلزال تسونامي في سنة 551 ميلادية



# Risks suffered by the definition of Sidon

## تعريف المخاطر التي تعرضت لها صيدا

الزلازل : عام 551 و 573 و 1202 و 1837 و 1956

Earthquakes: years 551 – 573 – 1202 – 1837 - 1956



Continued on the next page تابع على الصفحة التالية

# Risks suffered by the definition of Sidon

## تعريف المخاطر التي تعرضت لها صيدا

Wars: Israeli invasion in 1982 and 2006

الحروب : الإجتياح الإسرائيلي 1982 و 2006



Fire: Fire Mountain waste

الحرائق: حريق جبل النفايات



Continued on the next page تابع على الصفحة التالية



# Risks suffered by the definition of Sidon

## تعريف المخاطر التي تعرضت لها صيدا



Floods: a small tsunami in 2011

الفيضانات: تسونامي صغير 2011





# Dressing Environmental Challenge

مواجهة التحديات البيئية

Build Break Water

بناء حاجز مائي



Close the Dump

إقفال مكب النفايات



Create Public Garden

إنشاء حديقة عامة

# Saida: Challenges & SOLUTIONS

## صيدا: التحديات والحلول

- 30 year old waste landfill on the southern shore within the city causing multiple ecological hazards.

30 سنة مكب النفايات القديم على الشاطئ الجنوبي داخل المدينة مما تسبب مخاطر بيئية متعددة.

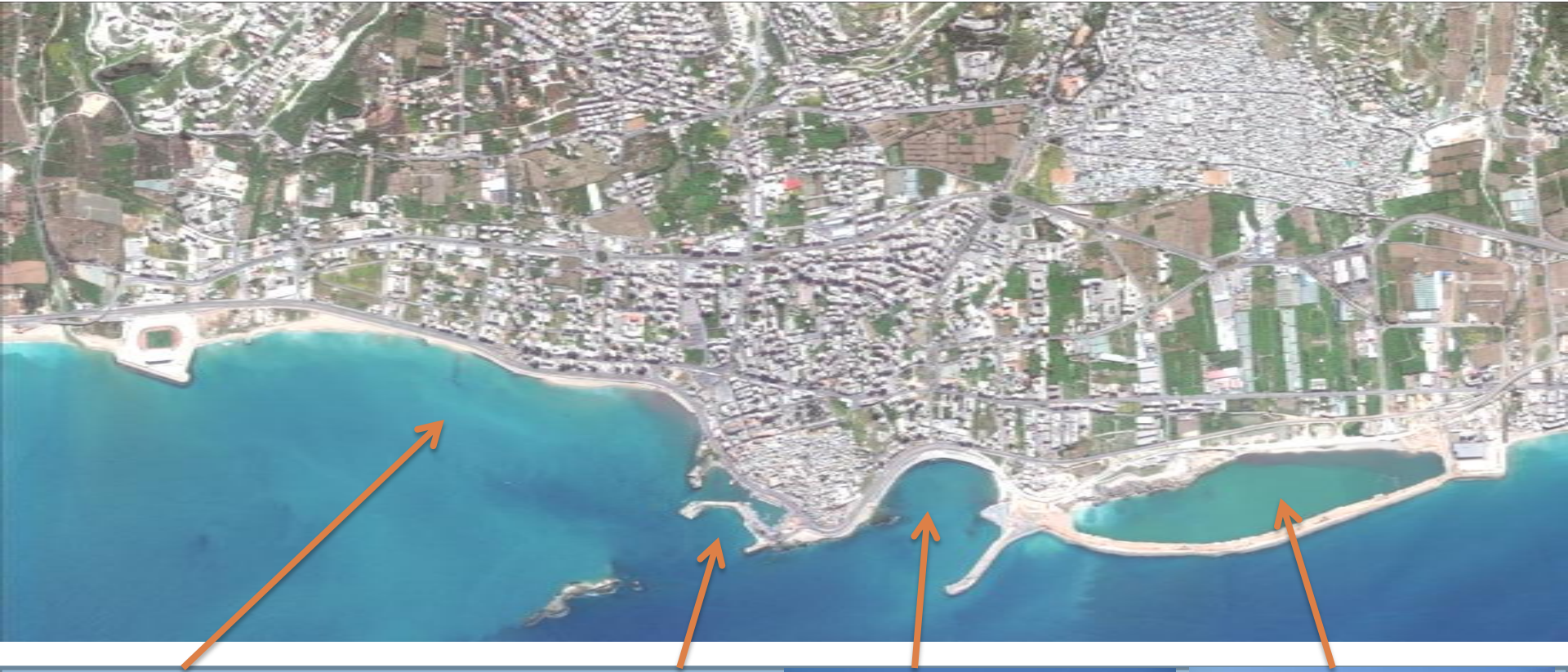


Continued on the next page تابع على الصفحة التالية

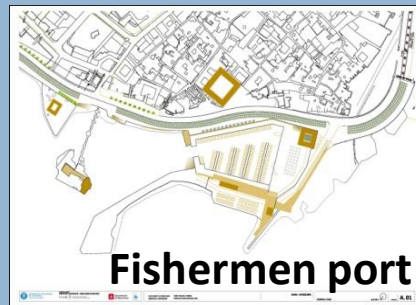


# Saida: Challenges & SOLUTIONS

صيدا: التحديات والحلول



Sandy beach



Commercial port



Break Water





# Technical Report

رقم الاستمارة: .....

تاريخ الكشف : 2012-8-10

## استمارة فنية

المنطقة : مار نقولا الشارع : زقاق الكيلاني أقرب مركز معروف : كنيسة الروم الأرثوذكس  
عقار رقم : 166 رقم الجزء : رقم القسم : 38 الطابق : الأرضي والأول

اسم الشاغل : محمود أحمد مسعد أبو النصر الجنسية : مصري رقم السجل والمحلة :  
اسم الزوجة : هدى صلاح الرفاعي الجنسية : لبنانية رقم السجل والمحلة : بعلبك 21  
وضع الإقامة : مالك ☐ مستأجر ☒ وضع آخر ☐

مدة الإقامة : الإقامة السابقة : هل يملك مسكن آخر : كلا  
اسم المالك : عبد اللطيف أحمد البدوي الصفدية وشركاه الجنسية : لبناني

ذكور 1

اناث 1

معلومات حول شاغلي الوحدة السكنية :

الاسم التالي	الصفة الأسرية	الجنسية	رقم السجل والمحلة	المهنة	نوع المرض	الجهة التي تتولى تكاليف العلاج	ملاحظات
محمود أحمد أبو النصر	الأب	مصري					
هدى صلاح الرفاعي	الأم	لبنانية	21 بعلبك	لا تعمل			

- حالة القسم : جيد ☐ متوسط ☐ سيء ☒
- استخدام القسم : سكني ☒ مشترك ( سكني وتجاري ) ☐ مشترك ( سكني وصناعي ) ☐
- ارتفاع البناء : طابق عدد 2
- نوع السقف : عقد سريزي ☐ عقد مصلب ☐ سقف حشبي ☐ باطون ☒
- نوع الجدران : حجر اسمنتي ☒ حجر رملي ☐

• وصف معماري للقسم : المنزل مؤلف من غرفة للسكن ودار وبيت خلاء ودرج (الأرضي)  
وغرفتان للسكن ودار مسقوفة وبيت خلاء (الأول)









## Recommendations التوصيات

**Restoration of the ceiling and the wall and  
maintenance of internal doors, windows  
and external wall**

ترميم السقف، الحائط الداخلي وصيانة الأبواب والشبابيك ثم  
ترميم الحائط الخارجي



**Befor war 1982**

**After war 1982**



# Lebanon: Intrinsic Factors

## لبنان: العوامل الذاتية

- Limited presence of the government ministries in peripheral regions;

■ تواجد محدود من الوزارات الحكومية في المناطق المحيطة.

- Haphazard housing and unchecked urban expansion

■ السكن العشوائي والتوسع العمراني دون رادع.

- Lack of enforcement of building codes;

■ عدم تنفيذ قوانين البناء.

- Lack of regulation of land use; and

■ عدم وجود تنظيم مُدني للأراضي.

- Frequent military conflicts.

■ والصراعات العسكرية المتكررة.



# Vulnerability Assessment

## تقييم الضعف

- Pledged to make Saida Resilient on 11/3/2011  
تعهد لجعل صيدا قادرة على التكيف في 2011/11/03
- Still searching for getting funds to complete vulnerability assessment  
تزال تبحث عن الحصول على أموال لاستكمال تقييم الضعف
- Seeking funds to launch an observatory to have reliable and credible data( population, environmental, socioeconomic)  
البحث عن أموال لإطلاق مرصد الحصول على بيانات موثوقة وذات مصداقية (السكان والبيئية والاجتماعية والاقتصادية)
- Launched USDS project in collaboration MedCities to set a strategic roadmap for Saida City  
التعاون لضبط خارطة طريق استراتيجية لصيدا سيتي في USDS أطلق مشروع
- GIS uncompleted project launched by USAID in 2010. In October 2012 council signed a memorandum with UN Habitat to complete the GIS project.  
مشروع جي إس إس غير مكتمل الذي أطلقها USAID سنة 2010 . في تشرين الأول وقع المجلس مذكرة تفاهم الأمم المتحدة لإنجاز مشروع GIS
- Thus far no national nor local response mechanism have been launched  
حتى الآن لم يتم إطلاق أية آلية الاستجابة الوطنية ولا المحلية

# National Level

## على المستوى الوطني

**In May 2009, UNDP and the Lebanese Government signed a project on “Strengthening Disaster Risk Management Capacities in Lebanon”. The three year project aims to help the Lebanese Government develop its disaster management and corresponding risk reduction strategy.**

في آيار 2009، وقع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي والحكومة اللبنانية مشروع "تقوية قدرات إدارة مخاطر الكوارث في لبنان". ويهدف المشروع لمدة ثلاث سنوات لمساعدة الحكومة اللبنانية على تطوير إدارة الكوارث والمقابلة استراتيجية الحد من المخاطر.

**The Prime Minister’s Office initiated a DRM project focuses on building institutional capacity for disaster risk reduction.**

بإدارة مكتب رئيس الوزراء يركز مشروع دي آر أم على بناء القدرات المؤسسية للحد من مخاطر الكوارث

**The PMO was established for the management( the scope of the this project will be to support a national risk assessment for the count, completing a comprehensive inventory of existing frameworks, and assessments.**

أنشئت بي أم أو للإدارة (نطاق هذا المشروع سوف يكون لدعم تقييم المخاطر الوطني للإحصاء، استكمال عملية حصر شامل للأطر القائمة، والتقييمات.

تابع على الصفحة التالية Continued on the next page

# National Level

## على المستوى الوطني

**The establishment of a new institutional framework for DRR (on the basis of the existing HRC) and the strengthening of national response to disasters, through the consolidation of existing disaster plans into a unified framework.**

إنشاء إطار مؤسسي جديد للحد من مخاطر الكوارث (على أساس القائمة الهيئة العليا للإغاثة) وتعزيز الاستجابة الوطنية للكوارث، من خلال توحيد خطط الكوارث القائمة في إطار موحد

**Visits of Local DRR (Ms. Nathalie Zaarour) and international UNDP.**

مرة من الحد من مخاطر الكوارث المحلية (السيدة ناتالي زعرور) وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي الدولي

❑ **Lebanon Recovery fund Steering Committee Organization was signed in November 2011.**

❑ **ووقعة اللجنة المنظمة للصندوق التوجيهية اللبنانية الانتعاش في نوفمبر تشرين الثاني عام 2011**

❑ **Training and visit by UNISDR Ms. H. Molin Valdes.**

زيارة وتدريب التي قام بها السيد فالديز من يو أن اي أس دي أر





# **South Governorate response plan during disasters and crises**

خطة الاستجابة محافظة الجنوب أثناء  
الكوارث والأزمات

Field Exercise    التمرين الميداني  
DRR– South I

**March 28, 2015**

# Scenario

# السيناريو

The scenario is prepared for the city of Sidon only, but in the event of earthquake strength 7 degrees on the Lebanese coast, as happened in the year 551, all coastal cities will be affected and therefore the devices must intervene in all the core cities. Therefore, it is important in this exercise, be taken into consideration can not bring in resources from other cities in

The hypothesis is based on a scenario that the National Chamber of disaster management has been created at the Grand Serail in Beirut

إن السيناريو المعد هو لمدينة صيدا فقط، ولكن في حال ضربت هزة قوتها 7 درجات على الساحل اللبناني كما حدث في العام 551، فإن كل المدن الساحلية سوف تتأثر وبالتالي فإن الأجهزة يجب أن تتدخل في كل المدن الأساسية. لذلك، من المهم في هذا التمرين أن يؤخذ بعين الاعتبار عدم إمكانية جلب موارد من المدن الأخرى في لبنان.

إن هذا السيناريو مبني على فرضية أن الغرفة الوطنية لإدارة الكوارث قد تم إنشاؤها في السراي الكبير في بيروت

# Participants in Exercise

## المشاركون في التمرين

Committee disasters and crisis management in the south province.  
Army Command operations.  
Internal Security Forces operations.  
Civil Defense operations.  
Lebanese Red Cross operations.  
Work unit DRR team.  
NGOs gathered in Sidon.  
Hariri Foundation.

لجنة إدارة الكوارث والأزمات في محافظة الجنوب.  
عمليات قيادة الجيش.  
عمليات قوى الأمن الداخلي.  
عمليات الدفاع المدني.  
عمليات الصليب الأحمر اللبناني.  
فريق عمل وحدة الحد من مخاطر الكوارث.  
تجمع المؤسسات الأهلية في صيدا.  
مؤسسة الحريري.



# Room operations disasters and crisis management in the south Governorate

غرفة عمليات إدارة الكوارث والأزمات في محافظة الجنوب





# Maneuver Photos

## صور المناوره



Thank you: Come Visit!  
dank u komen en bezoek ons  
شكراً لكم نتمنى حضوركم

